

PARITAIR COMITÉ VOOR DE METAAL-, MACHINE- EN ELEKTRISCHE BOUW	COMMISSION PARITAIRE DES CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUE, MÉCANIQUE ET ÉLECTRIQUE
<i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 2013</i>	<i>Convention collective de travail du 15 avril 2013</i>
Statuten van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de metaalverwerkende nijverheid - BIS voor de aanvullende pensioenen van de arbeiders van de metaal-, machine- en elektrische bouw"	Statuts du "Fonds de sécurité d'existence des fabrications métalliques - BIS pour les pensions complémentaires des ouvriers des constructions métallique, mécanique et électrique »
Artikel 1.	Article 1er.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren.	La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.
Artikel 2.	Article 2.
In toepassing van artikel 1, lid 1,1° van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid wordt vanaf 1 januari 2013 een fonds voor bestaanszekerheid opgericht voor de werklieden en werksters van de ondernemingen die door hun activiteit in België ressorteren onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, genaamd "Fonds voor bestaanszekerheid van de metaalverwerkende nijverheid - BIS voor de aanvullende pensioenen van de arbeiders van de metaal-, machine- en elektrische bouw", waarvan statuten als bijlage die integraal deel uitmaken van deze collectieve arbeidsovereenkomst opgenomen worden.	En application de l'article 1, paragraphe 1,1° de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, il est institué, à partir du 1er janvier 2013, un fonds de sécurité d'existence pour les ouvriers et ouvrières des entreprises qui par leur activité en Belgique ressortissent à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, dénommé "Fonds de sécurité d'existence des fabrications métalliques - BIS pour les pensions complémentaires des ouvriers des constructions métallique, mécanique et électrique", dont les statuts, repris en annexe, font partie intégrante de la présente convention collective de travail.
Artikel 3.	Article 3.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een periode van onbepaalde duur en heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013.	La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et produit ses effets le 1er janvier 2013.
Zij kan worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw. De beslissing tot opzegging is enkel geldig indien ze unaniem wordt genomen en voor zover 80% van de effectieve of plaatsvervangende leden die de werkgevers vertegenwoordigen en 80% van de effectieve of plaatsvervangende leden die de werknemers vertegenwoordigen in het Paritair comité 111 aanwezig zijn.	Elle peut être dénoncée avec un préavis de six mois par lettre recommandée adressée au président de la commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique. La décision de dénonciation ne peut être prise qu'à l'unanimité et pour autant que 80% des membres effectifs ou suppléants représentant les employeurs ainsi que 80% des membres effectifs ou suppléants qui représentent les travailleurs au sein de la Commission paritaire 111 soient présents.

Bijlage bij de Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 2013 tot oprichting van een Fonds voor bestaanszekerheid van de metaalverwerkende nijverheid - BIS voor de aanvullende pensioenen van de arbeiders van de metaal-, machine- en elektrische bouw.	Annexe à la convention collective de travail du 15 avril 2013 instaurant un Fonds de sécurité d'existence des fabrications métalliques - BIS pour les pensions complémentaires des ouvriers des constructions métallique, mécanique et électrique.
HOOFDSTUK I. - Benaming, zetel, doel, duur	CHAPITRE I. - Dénomination, siège, objet, durée
Artikel 1.	Article 1.
In toepassing van artikel 1, lid 1,1° van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid wordt vanaf 1 januari 2013 een fonds voor bestaanszekerheid opgericht voor de werklieden en werksters van de ondernemingen die door hun activiteit in België ressorteren onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, genaamd "Fonds voor bestaanszekerheid van de metaalverwerkende nijverheid - BIS voor de aanvullende pensioenen van de arbeiders van de metaal-, machine- en elektrische bouw", afgekort FBZM-BIS.	En application de l'article 1, paragraphe 1,1° de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, il est institué, à partir du 1er janvier 2013, un fonds de sécurité d'existence pour les ouvriers et ouvrières des entreprises qui par leur activité en Belgique ressortissent à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, dénommé "Fonds de sécurité d'existence des fabrications métalliques - BIS pour les pensions complémentaires des ouvriers des constructions métallique, mécanique et électrique", en abrégé FSEM-BIS.
Artikel 2.	Article 2.
De zetel van het Fonds bevindt zich in het arrondissement Brussel, op het volgende adres Ravenstein Galerij 27 b 7 te 1000 Brussel.	Le siège du Fonds se trouve dans l'arrondissement de Bruxelles à l'adresse suivante Galerie Ravenstein 27 b 7 à 1000 Bruxelles.
Artikel 3.	Article 3.
Het FBZM-BIS wordt ingesteld met als doel vanaf 1 januari 2013 conform de Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, te fungeren als inrichter van het sociaal sectoraal pensioenstelsel. Onder het sociaal sectoraal pensioenstelsel worden begrepen: - de pensioentoezegging zoals opgenomen in de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 november 2006 (Koninklijk Besluit van 8 oktober 2008, verschenen in het Belgisch Staatsblad van 15 december 2008 en geregistreerd onder het nummer 85.748/CO/111), gewijzigd door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het paritair Comité 111 van 21 januari 2013. - De solidariteitstoezegging, zoals opgenomen in de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 november 2006 (Koninklijk Besluit van 12 augustus 2008, verschenen in het Belgisch Staatsblad van 14 oktober 2008 en geregistreerd onder het nummer 85.749/CO/111).	§ 1. Le FSEM-BIS a pour but de fonctionner, à partir du 1 ^{er} janvier 2013, conformément à la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale comme organisateur du régime de pension sectoriel social. Sous régime de pension sectoriel social il faut comprendre: - L'engagement de pension tel que repris dans la convention collective du 20 novembre 2006 (Arrêté Royal du 8 octobre 2008, paru au Moniteur Belge le 15 décembre 2008 et enregistré sous le n° 85.748/CO/111), modifiée par une convention collective de travail conclue en Commission paritaire 111 le 21 janvier 2013. - L'engagement de solidarité tel que repris dans la convention collective du 20 novembre 2006 (Arrêté Royal du 12 août 2008, paru au Moniteur Belge le 14 octobre 2008 et enregistré sous le n° 85.749/CO/111).
Artikel 4.	Article 4.

PC 111/ CP 111
statuten FBZM-BIS - Statuts FSEM-BIS

Het FBZM-BIS wordt voor onbepaalde duur opgericht.	Le FSEM-BIS est créé pour une durée indéterminée.
HOOFDSTUK II. - Toepassingsgebied	CHAPITRE II. - Champ d'application
Artikel 5.	Article 5.
Deze statuten zijn van toepassing op de werkgevers en hun arbeiders en arbeidsters die tot het toepassingsgebied behoren van het sociaal sectoraal pensioenstelsel bedoeld onder artikel 3.	Ces statuts sont d'application aux employeurs et leurs ouvriers et ouvrières qui tombent sous le champ d'application du régime de pension sectoriel social, tel que prévu à l'article 3.
HOOFDSTUK III. - Beheer	CHAPITRE III. - Administration
Artikel 6.	Article 6.
Het FBZM-BIS wordt beheerd door een raad van beheer, paritair samengesteld uit vertegenwoordigers van de meest representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties.	Le FSEM-BIS est administré par un conseil d'administration composé paritairement de représentants des organisations les plus représentatives des travailleurs et des employeurs.
De raad van beheer bestaat uit 30 leden, hetzij 15 vertegenwoordigers van de werknemers en 15 vertegenwoordigers van de werkgevers.	Le conseil d'administration est composé de 30 membres, soit 15 représentants des travailleurs et 15 représentants des employeurs.
Het mandaat van de leden van de raad van beheer wordt niet vergoed.	Le mandat des membres du conseil d'administration est gratuit.
Het paritair comité benoemt en ontslaat de leden van de raad van beheer; het kan het aantal in het tweede lid vastgestelde beheerders wijzigen.	La commission paritaire désigne et révoque les membres du conseil d'administration; elle peut modifier le nombre d'administrateurs fixé à l'alinéa 2.
Artikel 7.	Article 7.
Elk jaar stelt de raad van beheer in zijn schoot een voorzitter en drie ondervoorzitters aan. Hij duidt eveneens de persoon of personen aan, belast met het secretariaat.	Chaque année, le conseil d'administration nomme en son sein un président et trois vice-présidents. Il désigne également la ou les personnes chargées du secrétariat.
Het voorzitterschap wordt beurtelings toevertrouwd aan een lid van de werknemersvertegenwoordiging en aan een lid van de werkgeversvertegenwoordiging.	La présidence est confiée à tour de rôle à un membre des représentants des travailleurs et à un membre des représentants des employeurs.
Het eerste jaar wordt de categorie waartoe de voorzitter behoort door loting vastgesteld.	Pour la première année, la catégorie à laquelle appartiennent le président est déterminée par tirage au sort.
Bij afwezigheid van de voorzitter wordt de zitting van de raad van beheer voorgezeten door een ondervoorzitter. Bij gelijktijdige afwezigheid van de voorzitter en van de ondervoorzitters wordt de vergadering voorgezeten door de oudste in jaren.	En cas d'absence du président, la séance du conseil d'administration est présidée par un vice-président. En cas d'absence simultanée du Président et des vice-Présidents, la séance est présidée par le doyen d'âge.
Artikel 8.	Article 8.
De leden van de raad van beheer worden benoemd voor een termijn van zes jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar.	Les membres du conseil d'administration sont nommés pour un terme de six ans. Leur mandat est renouvelable.
Bij overlijden of ontslag van een beheerder, voorziet het paritair comité in zijn vervanging. Het nieuw	En cas de décès ou de démission d'un administrateur, la Commission paritaire pourvoit à son remplacement.

PC 111/ CP 111
statuten FBZM-BIS - Statuts FSEM-BIS

aangeduid lid voleindigt het mandaat van zijn voorganger.	Le nouveau membre désigné achève le mandat de son prédécesseur.
Artikel 9.	Article 9.
De raad van beheer wordt door de voorzitter bijeengeroepen.	Le conseil d'administration se réunit sur convocation du président.
Deze is gehouden de raad minstens eenmaal per jaar bijeen te roepen.	Celui-ci est tenu de réunir le conseil au moins une fois par an.
Wanneer vijf beheerders dit vragen, roept de voorzitter de raad in vergadering bijeen uiterlijk binnen tien dagen volgend op de ontvangst van het verzoek.	Lorsque cinq administrateurs le demandent, le président convoque le conseil en séance au plus tard dans les dix jours qui suivent la réception de la demande.
De oproepingen vermelden de agenda.	Les convocations comportent l'ordre du jour.
De raad kan slechts geldig beslissen over de punten die op de agenda voorkomen en enkel wanneer er minstens de helft van de leden deel uitmakend van de werkliedenafvaardiging en minstens de helft van de leden van de werkgeversafvaardiging aanwezig is.	Le conseil ne peut décider valablement que sur les questions figurant à l'ordre du jour et en présence d'au moins la moitié de membres appartenant à la délégation ouvrière et d'au moins la moitié des membres de la délégation patronale.
De verslagen van de zittingen van de raad worden in het notulenboek ingeschreven. Ze worden ondertekend door de voorzitter of zijn plaatsvervanger en door de secretaris.	Les comptes rendus des séances du conseil sont consignés dans le registre des procès-verbaux. Ils sont signés par le président ou son remplaçant et par le secrétaire.
De leden van de raad ontvangen uiterlijk voor de volgende zitting een afschrift van de beraadslagingen.	Les membres du conseil reçoivent une copie des délibérations au plus tard pour la séance suivante.
De afschriften of uittreksels van de notulen die bij de rechtbank of elders moeten gedeponereerd worden zijn ondertekend door de voorzitter van de raad van beheer en door twee beheerders waarvan één van de zijde van de werklieden, de andere van die van de werkgevers.	Les copies ou extraits des procès-verbaux qui doivent être déposés au tribunal ou ailleurs sont signés par le président du conseil d'administration et par deux administrateurs dont un représentant les travailleurs, l'autre représentant les employeurs.
Wanneer tot de stemming moet overgegaan worden, dient een gelijk aantal leden van elke afvaardiging aan de stemming deel te nemen. Is het getal ongelijk, dan onthoudt (onthouden) zich het jongste lid (de jongste leden).	Lorsqu'il y a lieu de procéder au vote, un nombre égal de membres de chaque délégation doit prendre part au vote. Si le nombre est inégal, le ou les membres les moins âgés s'abstiennent.
De beslissingen worden met een meerderheid van twee derden van de stemmers genomen.	Les décisions sont prises à la majorité des deux tiers des votants.
De beheerders kunnen echter niet deelnemen aan de beraadslagingen waarbij zij persoonlijk belang hebben. Hun onthouding wordt in de notulen vermeld.	Toutefois, les administrateurs ne peuvent pas prendre part aux délibérations dans lesquelles ils ont un intérêt personnel. Leur abstention est consignée aux procès-verbaux.
Artikel 10.	Article 10.
De raad van beheer heeft tot taak het FBZM-BIS te beheren en alle maatregelen te nemen die voor zijn goede werking zijn vereist.	Le conseil d'administration a pour mission de gérer le FSEM-BIS et de prendre toutes mesures nécessaires à son bon fonctionnement.
Hij beschikt over de meest uitgebreide bevoegdheid in zake het beheer en de administratie van het	Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour la gestion et l'administration du FSEM-BIS et pour la

PC 111/ CP 111
statuten FBZM-BIS - Statuts FSEM-BIS

FBZM-BIS en de verwezenlijking van zijn doel.	réalisation de son objet.
De raad van beheer bepaalt in zijn jaarlijks budget de beheerskosten die van de inkomsten van het FBZM-BIS zullen afgetrokken worden.	Le conseil d'administration détermine dans son budget annuel les frais d'administration à imputer sur les recettes du FSEM-BIS.
De raad van beheer treedt op in rechten in naam van het FBZM-BIS op vervolging en ten verzoeken van de voorzitter en van de ondervoorzitters.	Le conseil d'administration agit en justice au nom du FSEM-BIS à la poursuite et à la diligence du président et des vice-présidents.
Hij kan bijzondere bevoegdheden overdragen aan één of meer van zijn leden, en zelfs aan derden.	Il peut déléguer des compétences spéciales à un ou plusieurs de ses membres et même à des tiers.
De raad van beheer richt in zijn schoot een college van voorzitters op dat is samengesteld uit de voorzitter en de 3 ondervoorzitters.	Le conseil d'administration établit en son sein un collège de présidents composé du président et des 3 vice-présidents.
Dit college van de voorzitters staat in voor het dagelijkse beheer van het FBZM-BIS en werkt volgens de beslissingen of richtlijnen van de raad van beheer.	Ce collège des présidents assure la gestion courante du FSEM-BIS et fonctionne selon les décisions ou directives du conseil d'administration.
Het college van de voorzitters kan derden met het dagelijks beheer van het FBZM-BIS belasten of zich erdoor laten bijstaan.	Le collège des présidents peut charger des tiers de la gestion journalière du FSEM-BIS ou peut se faire assister par ceux-ci.
Het college van de voorzitters kan zich eveneens laten bijstaan door deskundigen die voorafgaandelijk advies uitbrengen.	Le collège des présidents peut également se faire assister par des spécialistes qui donnent préalablement leur avis.
Bij beslissing van het college van de voorzitters worden de werking, het aantal deskundigen en hun bevoegdheden vastgelegd.	Le fonctionnement, le nombre de spécialistes et leurs pouvoirs sont déterminés par décision du collège des présidents.
Artikel 11.	Article 11.
Voor al de andere handelingen dan deze waarvoor de raad een speciale volmacht heeft verleend, zal het FBZM-BIS geldig tegenover derden vertegenwoordigd zijn door de gezamenlijke handtekeningen van drie beheerders (twee van de zijde van de werknemers één van de zijde van de werkgevers) zonder dat deze beheerders enigerlei beslissing of een bijzondere volmacht moeten overleggen.	Pour tous les actes autres que ceux pour lesquels le conseil a donné un pouvoir spécial, le FSEM-BIS sera valablement représenté à l'égard des tiers par les signatures conjointes de trois administrateurs (deux représentants des travailleurs, un représentant des employeurs) sans que ces administrateurs doivent produire une quelconque délibération ou une procuration particulière.
Artikel 12.	Article 12.
De beheerders zijn alleen verantwoordelijk wat de uitvoering van hun mandaat betreft en persoonlijk gaan ze, omwille van hun beheer, geen enkele verbintenis aan ten opzichte van de verplichtingen van het FBZM-BIS.	Les administrateurs ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat et ils ne prennent aucun engagement personnel, à cause de leur gestion, à l'égard des obligations du FSEM-BIS.
HOOFDSTUK IV. - Financiering	CHAPITRE IV. - Financement
Artikel 13.	Article 13.
Het FBZM-BIS zal van het Fonds voor bestaanszekerheid Fonds voor bestaanszekerheid van de metaalverwerkende nijverheid opgericht bij beslissing van 13 januari 1965 van het Nationaal	Le FSEM-BIS recevra du Fonds de sécurité d'existence des fabrications métalliques, institué par décision du 13 janvier 1965 de la Commission paritaire nationale des constructions métallique, mécanique et

<p>Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 februari 1965, de nodige middelen ontvangen voor de financiering van zijn administratieve werkingskosten.</p> <p>De modaliteiten van deze financiering worden vastgelegd bepaald in een beheersovereenkomst tussen het FBZM-BIS en het Fonds voor bestaanszekerheid van de metaalverwerkende nijverheid.</p>	<p>électrique, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 février 1965, les moyens nécessaires au financement de ses frais de fonctionnement administratif.</p> <p>Les modalités précises de ce financement sont définies dans une convention de gestion entre le FSEM-BIS et le Fonds de sécurité d'existence des fabrications métalliques.</p>
HOOFDSTUK V. - Begroting, rekeningen	CHAPITRE VI. - Budget, comptes
Artikel 14.	Article 14.
Het dienstjaar neemt een aanvang op 1 januari en sluit op 31 december. Het jaar 2013 is het eerste dienstjaar van het FBZM-BIS.	L'exercice prend cours le 1er janvier et se clôture le 31 décembre. L'année 2013 constitue le premier exercice du FSEM-BIS.
Artikel 15.	Article 15.
Elk jaar, en uiterlijk in de loop van de maand december, wordt het budget voor het volgend jaar onderworpen aan de goedkeuring van het paritair comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.	Chaque année, et au plus tard dans le courant du mois de décembre, le budget pour l'année suivante est soumis à l'approbation de la commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.
Artikel 16.	Article 16.
De rekeningen van het verlopen jaar worden op 31 december afgesloten.	Les comptes de l'année écoulée sont clôturés le 31 décembre.
De raad van beheer, evenals de door het paritair comité krachtens artikel 12 van de wet van 7 januari 1958 aangeduide revisor, overhandigen elk een schriftelijk verslag betreffende de uitvoering van hun opdracht tijdens het verlopen jaar.	Le conseil d'administration, ainsi que le réviseur désigné par la commission paritaire en vertu de l'article 12 de la loi du 7 janvier 1958, remettent chacun, par écrit, un rapport concernant l'exécution de leur mission au cours de l'année écoulée.
HOOFDSTUK VII. - Ontbinding, vereffening	CHAPITRE VII. - Dissolution, liquidation
Artikel 17.	Article 17.
<p>Het FBZM-BIS kan slechts bij eenparige beslissing van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw worden ontbonden.</p> <p>De ontbinding bedoeld in vorige alinea kan slechts gebeuren indien één van de twee onderstaande situaties zich voordoet:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) De voorafgaandelijke opheffing van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, zoals bedoeld in artikel 3, en dit conform de bepalingen van artikel 10, §1, 3° van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid; 2) Het verlies van de hoedanigheid van inrichter 	<p>Le FSEM-BIS ne peut être dissout que par décision unanime de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.</p> <p>La dissolution visée à l'alinéa précédent ne pourra intervenir que dans l'une des deux situations suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) l'abrogation préalable du régime de pension sectoriel social, tel que visé à l'article 3, et ce, conformément aux dispositions de l'article 10, §1, 3° de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale; 2) La perte de la qualité d'organisateur du

PC 111/ CP 111
statuten FBZM-BIS - Statuts FSEM-BIS

van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, zoals gedefinieerd door de bovenvermelde wet van 28 april 2003.		régime de pension sectoriel social, telle que définie par la loi susmentionnée du 28 avril 2003.
Het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw dient tegelijkertijd de vereffenaars aan te stellen, hun bevoegdheden te omschrijven, hun vergoeding vast te stellen en de bestemming van het netto-actief van het FBZM-BIS te bepalen.		La Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique devra nommer en même temps les liquidateurs, déterminer leurs pouvoirs et leur rémunération, et définir la destination de l'actif net du FSEM-BIS.